

Texto de una nota verbal entregada el 15 de enero de 1948 al Ministro de Relaciones Exteriores de Yugoslavia por la Embajada de Estados Unidos en Belgrado

La Embajada de los Estados Unidos de América saluda atentamente al Ministro de Relaciones Exteriores de Yugoslavia y, en relación con la nota No. 421817 del Ministerio, de fecha 1º de noviembre de 1947, tiene el honor de informarle, cumpliendo instrucciones recibidas del Secretario de Estado de los Estados Unidos de América, que en lo que respecta a la protesta por la expulsión del Sr. Rudolph Kurelic de la zona anglonorteamericana del Territorio Libre de Trieste, el Gobierno de los Estados Unidos, tras examinar detenidamente las circunstancias del caso, apoya sin reservas la medida adoptada por el Comandante de la zona anglonorteamericana y la declaración hecha a este respecto por su Estado Mayor el 20 de octubre de 1947.

Según lo estipulado en el Tratado de Paz con Italia, mientras no entre en funciones el gobierno, la zona anglonorteamericana continuará siendo administrada por el Comandante, quien está obligado a tomar todas medidas que juzgue necesarias para cumplir su deber de mantener el orden y la seguridad pública y proteger los derechos humanos fundamentales de los habitantes de la zona. Las medidas adoptadas por el General Airey, desde que entró en funciones el 15 de septiembre de 1947, para preservar el orden y la seguridad pública y proteger los derechos de los habitantes, y que serán objeto de informes periódicos al Consejo de Seguridad, cuentan con todo el apoyo del Gobierno de los Estados Unidos.

El Gobierno de los Estados Unidos ha tomado nota de los puntos de vista del Gobierno de Yugoslavia sobre las relaciones económicas y administrativas entre las dos zonas del Territorio Libre de Trieste e Italia y Yugoslavia, según se hacen constar en la comunicación del Ministerio de fecha 1º de noviembre. Las opiniones del Gobierno de Yugoslavia han sido comunicadas a las autoridades correspondientes de la zona anglonorteamericana, pidiéndoseles examinen la cuestión lo antes posible con la delegación económica de Yugoslavia en Trieste. Aunque el Gobierno de los Estados Unidos de América no considera posible establecer un Estado Mayor coordinado como sugiere el Gobierno de Yugoslavia, cree que hay la posibilidad de lograr la coordinación necesaria entre los problemas económicos comunes de ambas zonas en forma satisfactoria y rápida si se utilizan todos los servicios de enlace ya existentes.

La Embajada de los Estados Unidos de América aprovecha esta oportunidad para reiterar al Ministerio yugoeslavo de Relaciones Exteriores el testimonio de su consideración más distinguida.

ANEXO 2

Texto de una nota verbal entregada el 16 de enero de 1948 al Embajador de Yugoslavia en Washington por el Secretario de Estado

El Secretario de Estado saluda atentamente a Su Excelencia el Embajador de la República Popular Federativa de Yugoslavia y tiene el honor de referirse a su nota No. 1357 del 7 de noviembre de 1947, relativa a la reunión celebrada en Trieste por el partido político *Partito Repubblicano Italiano d'Azione della Venezia Giulia*, en la que se pide al Gobierno de los Estados Unidos la disolución de ese partido y la aplicación de sanciones a las personas responsables de su organización.

El Departamento de Estado desea señalar a la atención del Gobierno de Yugoslavia que el Tratado de Paz con Italia dispone que, antes de la entrada en funciones del

Gobernador, la administración de la zona anglonorteamericana del Territorio Libre de Trieste estará enteramente a cargo de los Mandos británico y norteamericano de dicha zona. Se ha informado al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas que, desde el momento de la entrada en vigor del Tratado de Paz con Italia, el Mando de la zona anglonorteamericana del Territorio Libre de Trieste había asumido esa responsabilidad y asimismo se la ha informado de los principios según los cuales el Gobierno Militar anglonorteamericano continúa administrando esta zona.

Aunque comprende bien la preocupación del Gobierno yugoeslavo en lo que respecta a la administración de la zona anglonorteamericana, el Gobierno de Estados Unidos no puede aceptar lo que da a entender la nota de la Embajada de Yugoslavia, a saber que el Gobierno yugoeslavo tiene el deber, o el derecho, de intervenir en los asuntos internos de la administración de la zona. Como el Gobierno de los Estados Unidos informó al Consejo de Seguridad en su comunicación del 15 de noviembre de 1947, este órgano recibirá informes periódicos sobre la administración de la zona anglonorteamericana. Se estima que, a base de dichos informes y de las investigaciones o estudios que el Consejo de Seguridad considere necesario llevar a cabo, este órgano de las Naciones Unidas estará en condiciones de juzgar si el Gobierno de Estados Unidos cumple sus funciones en debida forma. Fundándose en esos datos, el Consejo de Seguridad estará además en condiciones de estudiar sus propias responsabilidades en lo que se refiere a la garantía de la integridad e independencia del Territorio Libre, la protección de los derechos humanos fundamentales de sus habitantes y el mantenimiento del orden y la seguridad pública en el Territorio Libre.

DOCUMENTO S/657

Carta, del 21 de enero de 1948, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de la India

[*Texto original en inglés*]
22 de enero de 1948

En respuesta a la resolución del Consejo (S/651) del 17 de enero de 1948, relativa a la situación en Cachemira, he recibido la siguiente comunicación de mi Gobierno:

"1. Mi Gobierno ha recibido el texto de la resolución por la cual el Consejo de Seguridad insta a los Gobiernos de la India y del Pakistán a que

"1) Adopten inmediatamente todas las medidas que estén a su alcance (incluso llamamientos públicos dirigidos a sus pueblos), destinadas a mejorar la situación;

"2) Se abstengan de hacer declaraciones y actos u ordenar o permitir actos que pudieran agravar la situación;

"3) Se sirvan comunicar al Consejo de Seguridad acerca de todo cambio esencial en la situación tan pronto como ocurra o si a juicio de cualquiera de los dos está a punto de ocurrir, mientras el consejo esté examinando el asunto, y que consulte con éste con relación a dicho cambio.

"2. El Gobierno de la India no ha vacilado nunca en sus deseos de mejorar la situación o en sus esfuerzos por conseguirlo. Ha hecho repetidos llamamientos en favor de la paz y de las buenas relaciones con el Pakistán. El Mahatma Gandhi acaba de terminar un período de ayuno que, de prolongarse algo más, hubiera podido privarnos de su valiosa existencia, en pro de la causa de la armonía y de la amistad entre la India y el Pakistán.

"Hace unos días el Gobierno de la India decidió pagar al Gobierno de Pakistán la parte que le correspondía de los saldos en efectivo, a pesar de que

hubiera estado perfectamente justificado en no hacerlo.

"3. El Gobierno de la India no dejará de informar inmediatamente al Consejo de Seguridad sobre cualquier cambio que ocurra en la situación o que, a su juicio, esté a punto de ocurrir, mientras la cuestión de Cachemira esté sometida a la consideración del Consejo. Consultará también al Consejo sobre cualquier acontecimiento que pueda agravar la situación.

"4. El Gobierno de la India asume estos compromisos haciendo reserva de sus obligaciones y derechos, tal como se definen en la Carta de las Naciones Unidas."

(Firmado) N. GOPALASWAMI
Jefe de la delegación de la India
en el Consejo de Seguridad

DOCUMENTO S/658 Y CORR. 1

Carta, del 22 de enero de 1948, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Afganistán ante las Naciones Unidas

[Texto original en inglés]
22 de enero de 1948

He recibido instrucciones de mi Gobierno de comunicar a Vuestra Excelencia lo siguiente:

1. Las cuestiones surgidas entre la India y el Pakistán, y que se refieren exclusivamente a esos dos países, no interesan a Afganistán, excepto en cuanto este último país se interesa en general por la paz mundial.

2. El interés especial y vital de Afganistán por los miembros de las tribus independientes, y al que se ha hecho referencia en varias ocasiones durante los debates que se desarrollan actualmente ante el Consejo de Seguridad, ha sido de antiguo reconocido.

3. Es de suma importancia que Afganistán participe activamente en todas las deliberaciones, negociaciones, decisiones y acuerdos que puedan de cualquier modo tener repercusiones sobre los miembros de las tribus independientes, dentro del territorio de esas tribus.

La petición oficial de mi Gobierno de participar en la discusión de este aspecto particular de la cuestión que actualmente se examina será comunicada a Vuestra Excelencia por el conducto acostumbrado, tan pronto como la reciba de mi Gobierno.

(Firmado) A. Hamid Azíz
Enviado Extraordinario y
Ministro Plenipotenciario,
Representante Permanente ante
las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/659

Carta, del 22 de enero de 1948, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Ministro de Relaciones Exteriores del Gobierno de Pakistán

[Texto original en inglés]
22 de enero de 1948

En relación con mi anterior carta del 17 de enero, en la que aseguraba al Consejo de Seguridad que podía contar enteramente con el Gobierno de Pakistán en la aplicación de las recomendaciones contenidas en la resolución aprobada el 17 de enero de 1948 por el Consejo de Seguridad, en su 229.ª

sesión, tengo el honor de comunicarle que he sido informado por mi Gobierno que el Primer Ministro de Pakistán ha hecho el siguiente llamamiento público:

"En vista de la decisión del Consejo de Seguridad en la que se insta a los Gobiernos de la India y del Pakistán a que adopten las medidas que estén a su alcance para mejorar la situación, exhorta a todos los dirigentes de la opinión pública, así como a la prensa y al pueblo del Pakistán, para que se abstengan de hacer cualquier declaración o acto que pudiera agravar la situación mientras el Consejo de Seguridad llega a una decisión sobre el asunto."

(Firmado) ZAFRULLAH KHAN
Ministro de Relaciones Exteriores
Gobierno del Pakistán

DOCUMENTO A/AC.21/13⁴

Relaciones entre la Comisión de las Naciones Unidas para Palestina y el Consejo de Seguridad

[Texto original en inglés]
9 de febrero de 1948

El presente documento, que ha sido preparado por la Secretaría atendiendo a la solicitud hecha por la Comisión en su 13.ª sesión, se distribuye a los miembros para su información.

A. DELIMITACIÓN DE LAS ATRIBUCIONES DE LA COMISIÓN PARA PALESTINA Y DEL CONSEJO DE SEGURIDAD

I. Carácter de la Comisión de Palestina en relación con el Consejo de Seguridad

1. La Comisión para Palestina es un órgano subsidiario de la Asamblea General, creado por esta última conforme al Artículo 22 de la Carta. Normalmente un órgano de esta naturaleza dependería únicamente de la Asamblea General. Pero por razones de conveniencia y de ejecución práctica, la propia Asamblea General lo ha colocado bajo la autoridad del Consejo de Seguridad. Las razones principales de ello parecen haber sido las siguientes:

a) El Consejo de Seguridad funciona permanentemente y, llegado el caso, estaría por ello en condiciones de dar instrucciones a la Comisión en cualquier momento.

b) El Consejo de Seguridad es el órgano de las Naciones Unidas creado por la Carta para adoptar medidas relativas al mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales.

2. El examen de las relaciones existentes entre el Consejo de Seguridad y la Comisión, indicadas en la resolución 181 (II) de la Asamblea General (párrafos a), b) y c) de la parte A) y en el Plan de Partición (párrafos 2, 4, 14 y 15 de la sección B de la parte I) permite llegar a las conclusiones siguientes:

3. No puede haber duda de que la intención de la Asamblea ha sido confiar a la Comisión la responsabilidad principal y plenos poderes en todas las cuestiones relacionadas con la aplicación del Plan de Partición. Pero, por amplios que sean, estos poderes no dejan de tener algunas restricciones.

4. En el desempeño de sus múltiples atribuciones:

⁴ Este documento fué publicado originalmente el 3 de febrero de 1948, como Documento A/AC.21/W.25.